

Gates of Prayer
for Shabbat and Weekdays

שערי תפילה
לשבת וימים חול

SHABBAT EVENING SERVICE I

L'chah Dodi
לכה דודי

of blessing. Still it
first was made.

wake and sing; the

gladness, enter in
O bride! Enter, O

addish on page 49

מזמור שיר ליום ה'
טוב להדות ליהו
להגיד בבקר חס
עלי-עשור ועלי-נ

כי שמחתני, יהוה,
מה-נדלו מעשיך,

צדיק פתמר יפרו
שתולים בבית יהו

לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.
לכה דודי לקראת כלה, פני שבת נקבלה.

L'cha do-di lik-rat ka-la, p'nei Shabbat n'ka-b'la.

L'cha do-di lik-rat ka-la, p'nei Shabbat n'ka-b'la.

שמור וזכור, בדבור אחד, השמיענו אל המיחד.
"אחד ושמו אחד, לשם ולהפארת ולהלה. לכה ...

Sha-mor v'za-chor b'di-bur eh-chad, hish-mi-anu Eil ha-m'yu-chad;

Adonai Eh-chad u-sh'mo Eh-chad, l'sheim u-l'tif-eh-ret v'li-t'hi-la.

L'cha do-di...

לקראת שבת לכו ונלכה, כי היא מקור הברכה.
מראש מקדם נסוכה, סוף מעשה במחשבה תחלה. לכה ...

Lik-rat Shabbat l'chu v'nei-l'cha, ki hi m'kor ha-b'ra-cha.

Mei-rosh mi-keh-dem n'su-cha, sof ma-a-seh b'ma-cha-sha-va t'chi-la.

L'cha do-di...

התעוררי, התעוררי, כי בא אורח! קומי, אורי,
עורי עורי, שיר דברי; כבוד יי עליך נגלה. לכה ...

Hit-o-r'ri, hit-o-r'ri, ki va o-reich! Ku-mi o-ri,

u-ri u-ri, shir da-bei-ri; k'vod Adonai a-la-yich nig-la.

L'cha do-di...

בואי בשלום עטרת בעלה, גם בשמחה ובצחקה,
תוך אמוני עם סגלה, בואי כלה! בואי כלה! לכה ...

Bo-i v'sha-lom a-teh-ret ba-a-lah, gam b'sim-chah u-v'tsa-ho-la,

toch eh-mu-nei am s'gu-la, bo-i cha-la! Bo-i cha-la!

L'cha do-di...

Beloved, come to meet the bride; beloved, come to greet Shabbat.

Keep and Remember: a single command the Only God caused us to hear; the Eternal is One, God's name is One, for honor and glory and praise. Beloved...

and in Your temple, O Eternal God,
holiness abides to the end of time!

Chatz. Kaddish
READER'S KADDISH

All rise

כ"י קדיש

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעַלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ,
וְיַמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּינוּ וּבְיוֹמֵינוּ וּבְכָל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בְּעַגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלְמָא וְלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

וְיִתְבָּרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמַם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְּקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא,
לְעַלְמָא מִן־כָּל־בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא, תְּשַׁבַּחְתָּא וְנַחְמָתָא
דְּאִמְרֵין בְּעַלְמָא, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'mei ra-ba b'al-ma di-v'ra chi-r'u'tei, v'yam-lich
mal-chu-tei b'cha-yei-chon u-v'yo-mei-chon u-v'cha-yei d'chol beit Yis-ra-
eil, ba-a-ga-la u-vi-z'man ka-riv, v'i-m' ru: A-mein.

Y'hei sh'mei ra-ba m'va-rach l'a-lam u-l'al-mei al-ma-ya.

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach, v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam v'yit-na-sei, v'yit-ha-dar
v'yit-a-leh v'yit-ha-lal sh'mei d'kud-sha, b'rich hu,

l'ei-la min kol bir-cha-ta v'shi-ra-ta, tush-b'cha-ta v'neh-cheh-ma-ta da-a-
mi-ran b'al-ma, v'i-m' ru: A-mein.



The right
grow tall
Rooted in
they shall
proclaim
my Rock

אָמֵן;
וְתָה.
כְּיָם;
חַוָּה.
יָם.

The Etern
robed in g
The Etern
girded wit
the One v
to be unrr
Ageless is
endless Y

The ocean
the ocean
the ocean
but greate
mightier t
is the maj
Your law

SHABBAT EVENING SERVICE I

l, whose word

אהבת עולם

אהבת עולם
תורה ומצוות,
על-כן, יי אלו
ונשמח בדברי
כי הם חיינו ו
ואהבתך אלה
ברוך אתה יי

ouse of Israel:
ight us.

en we rise up,
our Torah and

ey are our life
l never depart
e Your people

ש
i-chad!
d,

ג
:d!
l ever!

The Sh'ma and its Blessings

Barchu

שמע וברכותיה

ברכו אתי המברך

Praise the One to whom our praise is due!

ברוך יי המברך לעולם ועד

Ba-ruch Adonai ha-m'vo-rach l'o-lam va-ed!

Praised be the One to whom our praise is due, now and for ever!

CREATION

מעריב ערבים

ברוך אתה יי, אלהינו מלך העולם, אשר בדרו
מעריב ערבים, בחכמה פותח שערים, ובתבונה משנה
עתים, ומחליף את הימים, ומסדר את הכוכבים
במשמרותיהם בקיע כרצונו.
בורא יום ולילה, גולל אור מפני חשך וחשך מפני אור,
ומעביר יום ומביא לילה, ומבדיל בין יום ובין לילה,
יי צבאות שמו.
אל חי וקים, תמיד ומלוד עלינו לעולם ועד.
ברוך אתה יי, המעריב ערבים.

We praise You, Eternal God, Sovereign of the universe, whose word brings on the evening. With wisdom You open heaven's gates, and with understanding You make the ages pass and the seasons alternate; Your will controls the stars as they travel through the skies.

You are Creator of day and night, rolling light away from darkness, and darkness from light; You cause day to pass and bring on the night, separating day from night; You command the hosts of heaven! May the living and eternal God rule us

always, to the end of time! We praise You, O God, whose word makes evening fall.

The Sh'm

REVELATION

אהבת עולם

אהבת עולם בית ישראל עמך אהבת.
תורה ומצוות, חקים ומשפטים אותנו למדת.
על-כן, יי אלהינו, בשכבנו ובקומנו נשית בך בקדוה,
ונשמח בדברי תורתך ובמצותיך לעולם ועד.
כי הם חיינו ואורך ימינו, ובהם נהנה יום וליילה.
ואהבתך אל-תסיר ממנו לעולמים!
ברוך אתה יי, אהב עמו ישראל.

Praise
CREATION

Unending is Your love for Your people, the House of Israel:
Torah and Mitzvot, laws and precepts have You taught us.

Therefore, O God, when we lie down and when we rise up,
we will meditate on Your laws and rejoice in Your Torah and
Mitzvot for ever.

Day and night we will reflect on them, for they are our life
and the length of our days. Then Your love shall never depart
from our hearts! We praise You, O God: You love Your people
Israel.

Sh'ma

שמע ישראל: יהוה אלהינו, יהוה אחד!

Sh'ma Yis-ra-eil: Adonai Eh-lo-hei-nu, Adonai Eh-chad!

Hear, O Israel: the Eternal One is our God,
the Eternal God alone!

ברוך שם כבוד מלכותו לעולם ועד!

Ba-ruch shem k'vod mal-chu-to l'o-lam va-ed!

Blessed is God's glorious majesty for ever and ever!

All are seated

Sh'ma continues

We pr
word bri
gates, ar
seasons
through
You e
darknes
bring or
the hosi

SHABBAT EVENING SERVICE I

גאולה
אמת ואנ
ואין זולתו
מכף כל
עולם. ור:
קבלו עלי

ואהבת את יהוה אלהיך בכל לבבך ובכל נפשך ובכל מאריך:
והיו הדברים האלה אשר אנכי מצוה היום על לבבך:
ושננתם לבניך ודברת בם בשבתך בביתך ובליכתך בדרך
ובשכבך ובקומך: וקשרתם לאות על ירך והיו לטעפת בין
עיניך: וכתבתם על מזוזות ביתך ובשעריך:
למען תזכרו ועשיתם את כל מצותי והייתם קדשים
לאלהיכם: אני יהוה אלהיכם אשר הוצאתי אתכם
מארץ מצרים להיות לכם לאלהים אני יהוה אלהיכם:

if

V'a-hav-ta et Adonai Eh-lo-heh-cha b'chol l'va-v'cha u-v'chol naf-
sh'cha u-v'chol m'o-deh-cha. V'ha-yu ha-d'va-rim ha-ei-leh a-sher a-
no-chi m'tza-v'cha ha-yom al l'va-veh-cha. V'shi-nan-tam l'va-neh-cha
v'di-bar-ta bam b'shiv-t'cha b'vei-teh-cha u-v'lech-t'cha va-deh-rech u-
v'shoch-b'cha u-v'ku-meh-cha. U-k'shar-tam l'ot al ya-deh-cha v'ha-yu
l'to-ta-fot bein ei-neh-cha; u-ch'tav-tam al m'zu-zot bei-teh-cha u-vi-
sh'a-reh-cha.

L'ma-an tiz-k'ru va-a-si-tem et kol mitz-vo-tai, vi-h'yi-tem k'do-shim
lei-lo-hei-chem. Ani Adonai Eh-lo-hei-chem a-sher ho-tzei-ti et-chem
mei-eh-retz mitz-ra-yim li-h'yot la-chem lei-lo-him. Ani Adonai Eh-lo-
hei-chem.

freedom.

toll'd You
and, full of

You shall love your Eternal God with all your heart, with all your mind, with all your being. Set these words, which I command you this day, upon your heart. Teach them faithfully to your children; speak of them in your home and on your way, when you lie down and when you rise up. Bind them as a sign upon your hand; let them be symbols before your eyes; inscribe them on the doorposts of your house, and on your gates.

מי־קמכה
נורא תהלוך

מלכותך נ
ענו ואמרנו:

Be mindful of all My Mitzvot, and do them: so shall you consecrate yourselves to your God. I am your Eternal God who led you out of Egypt to be your God; I am your Eternal God.

REDEMPTION

גאולה

אִמֶת וְאִמוּנָה כָּל־זֹאת, וְקִים עָלֵינוּ, כִּי הוּא יי אֱלֹהֵינוּ,
וְאֵין זֹלָתוֹ, וְאִנְחָנוּ יִשְׂרָאֵל עִמּוֹ. הַפּוֹדֵנוּ מִיַּד מְלָכִים, הַגּוֹאֲלֵנוּ
מִכַּף כָּל־הָעֲרִיצִים, וַיּוֹצֵא אֶת־עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל מִמִּצְרַיִם לְחֵירוֹת
עוֹלָם. וְרָאוּ בְנֵי וְגִבּוֹרָתוֹ; שִׁבְחוּ וְהוֹדוּ לְשִׁמּוֹ. וּמַלְכוּתוֹ בְּרָצוֹן
קָבְלוּ עֲלֵיהֶם. לֵךְ עִנּוּ שִׁירָה בְּשִׂמְחָה רַבָּה, וְאָמְרוּ כָלֵם:

All this we hold to be true and sure: You alone are God;
there is none else, and we are Israel Your people.

*You are our Sovereign: You deliver us from the hand of
oppressors, and save us from the fist of tyrants.*

You do wonders without number,
marvels that pass our understanding.

*You give us our life;
by Your help we survive all who seek our destruction.*

You did wonders for us in the land of Egypt,
miracles and marvels in the land of Pharaoh,

You led Your people Israel out, forever to serve You in freedom.

When Your children witnessed Your power, they extolled You
and gave You thanks; willingly they enthroned You; and, full of
joy, Moses, Miriam, and all Israel sang this song:

מִי־כִמְכָה בָּאֵלִים, יְהוָה? מִי כִמְכָה, נִאֲדָר בְּקִדְשׁ,
נִזְרָא תְהִלָּתוֹ, עֲשֵׂה פֶלְאֵי?
מַלְכוּתְךָ רָאוּ בְנֵיךָ, בּוֹקֵעַ יָם לִפְנֵי מִשְׁהָ; זֶה אֱלֹהֵינוּ!
עִנּוּ וְאָמְרוּ: יְהוָה יִמְלֹךְ לְעֹלָם וָעֶד!

Mi Chamocha
transliteration
is on
next page

Continues

נִפְשֶׁךָ וּבְכָל־מְאֹדְךָ:
הַיּוֹם עַל־לִבְבְּךָ:
זֶה וּבְלִבְכֶתֶךָ בְּדֶרֶךְ
וְהָיוּ לְטִטְפַת בֵּין

וְהִייתֶם קְדוֹשִׁים
הוֹצֵאתִי אֶתְכֶם
ה אֱלֹהֵיכֶם:

V'a-hav-ta et Adonai
sh'cha u-v'chol m'o-d-
no-chi m'tza-v'cha ha-
v'di-bar-ta bam b'shiv-t-
v'shoch-b'cha u-v'ku-n-
l'to-ta-fot bein ei-neh-
sh'a-reh-cha.
L'ma-an tiz-k'ru va-a-
lei-lo-hei-chem. Ani A
mei-eh-retz mitz-ra-yir
hei-chem.

*You shall love you
your mind, with a
command you this c
to your children; sp
way, when you lie c
a sign upon your ha
inscribe them on th
gates.*

*Be mindful of all
consecrate yourselv
led you out of Egypt*

SHABBAT EVENING SERVICE I

d raise us
shelter of
for Your

וְנֹאמֵר: כִּי פָדָה יְהוָה אֶת־עַלְבֵי, וַיִּגְאֹל מִיַּד חֲזָק מִמֶּנּוּ.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, גֹּאֵל יִשְׂרָאֵל.

war and
God, our
overeign,
ward our
e life and

Mi cha-mo-cha ba-ei-lim, Adonai?
Mi ka-mo-cha, neh-dar ba-ko-desh, no-ra t'hi-lot, o-sei feh-leh?
Mal-chu-t'cha ra-u va-neh-cha, bo-kei-a yam li-f'nei Mo-sheh; zeh Ei-li!
A-nu v'a-m'ru: Adonai yim-loch l'o-lam va-ed!
V'neh-eh-mar: Ki fa-da Adonai et Ya-a-kov, u-g'a-lo mi-yad cha-zak
mi-meh-nu.
Ba-ruch a-ta Adonai, ga-al Yis-ra-eil.

read over

Who is like You, Eternal One, among the gods that are worshipped?
Who is like You, majestic in holiness, awesome in splendor, doing
wonders?

ושמרו

In their escape from the sea, Your children saw Your sovereign might
displayed. "This is my God!" they cried. "The Eternal will reign for
ever and ever!"

ושמרו ב

ברית עול

And it has been said: The Eternal One delivered Jacob, and redeemed us
from the hand of one stronger than ourselves.

ימים עול

We praise You, O God, Redeemer of Israel.

שבת וינפ

DIVINE PROVIDENCE

HashKivenu
השכיבנו

I'do-ro-tam
het ya-mim
vi-i sha-vat

השכיבנו, יי אלהינו, לשלום, והעמידנו, מלכנו, לחיים. ופרוש
עלינו סכת שלום, ותקננו בעצה טובה מלפניך, והושיענו
למען שמך, והגן בעדנו. והסר מעלינו אויב דבר וחרב ורעב
ויגון; והסר שטן מלפנינו ומאחרינו, ובצל כנפיך תסתירנו,
כי אל שומרנו ומצילנו אתה, כי אל מלך חנון ורחום אתה.
ושמור צאתנו ובואנו לחיים ולשלום מעתה ועד עולם.
ברוך אתה יי, הפורש סכת שלום עלינו ועל כל-עמו
ישראל, ועל ירושלים.

Sabbath in
er between
One made
; refreshed.

Grant that we may lie down in peace, Eternal God, and raise us up, O Sovereign, to life renewed. Spread over us the shelter of Your peace; guide us with Your good counsel; and for Your name's sake, be our Help.

Shield us from hatred and plague; keep us from war and famine and anguish; subdue our inclination to evil. O God, our Guardian and Helper, our gracious and merciful Sovereign, give us refuge in the shadow of Your wings. O guard our coming and our going, that now and always we have life and peace.

We praise You, O God, whose shelter of peace is spread over us, over all Your people Israel, and over Jerusalem.

THE COVENANT OF SHABBAT *V'shamru*

יִשְׁמְרוּ בְנֵי־יִשְׂרָאֵל אֶת־הַשַּׁבָּת, לַעֲשׂוֹת אֶת־הַשַּׁבָּת לְדֹרֹתָם
בְּרִית עוֹלָם. בֵּינִי וּבֵין בְּנֵי יִשְׂרָאֵל אֹתָהּ הִיא לְעֹלָם. כִּי־שֵׁשֶׁת
יָמִים עָשָׂה יְהוָה אֶת־הַשָּׁמַיִם וְאֶת־הָאָרֶץ, וּבַיּוֹם הַשְּׁבִיעִי
שָׁבַת וַיִּנְפָשׁ.

V'sha-m'ru v'nei Yis-ra-eil et ha-Shabbat, la-a-sot et ha-sha-bat l'do-ro-tam
b'rit o-lam. Bei-ni u-vein b'nei Yis-ra-eil ot hi l'o-lam. Ki shei-shet ya-mim
a-sa Adonai et ha-sha-ma-yim v'et ha-a-retz, u-va-yom ha-sh'vi-i sha-vat
va-yi-na-fash.

The people of Israel shall keep the Sabbath, observing the Sabbath in every generation as a covenant for all time. It is a sign for ever between Me and the people of Israel. For in six days the Eternal One made heaven and earth, but on the seventh day God rested and was refreshed.

All rise

זֶקַח מִמֶּנּוּ.

Mi cha-mo-cha ba-e
Mi ka-mo-cha, neh-c
Mal-chu-t'cha ra-u v.
A-nu v'a-m'ru: Ado
V'neh-eh-mar: Ki fa-
mi-meh-nu.
Ba-ruch a-ta Adonai,

Who is like You, Eter
Who is like You, m
wonders?

In their escape from
displayed. "This is
ever and ever!"

And it has been said:
from the hand of on
We praise You, O God

DIVINE PROVIDENCE

וְהוֹשִׁיעֵנו
אֶל־פְּנֵיךָ, וְהוֹשִׁיעֵנו
דְּבַר וְחַרְבַּ וְרֶעֶב
כְּנַפְיֶיךָ תִּסְתִּירֵנוּ,
חַנוּן וְרַחוּם אַתָּה.
עַד עוֹלָם.
: וְעַל כָּל־עַמּוֹ

SHABBAT EVENING SERVICE I

T'FILAH הפלה

Amida

אדני, שפתי תפתח, ופי גיד תהללתי.

Eternal God, open my lips, that my mouth may declare Your glory.

GOD OF ALL GENERATIONS

אבות ואמהות

ברוך אתה יי, אלהינו ואלהי אבותינו ואמותינו:
אלהי אברהם, אלהי יצחק, ואלהי יעקב.
אלהי שרה, אלהי רבקה, אלהי לאה ואלהי רחל.
האל הגדול הגבור והנורא, אל עליון, גומל חסדים
טובים וקונה הכל, נזכר חסדי אבות ואמהות,
ומביא גאלה לבני בניהם, למען שמו באהבה.

ON SHABBAT SHUVAH ADD:

זכרנו לחיים, מלך חפץ בחיים.
וכתבנו בספר החיים, למענך אלהים חיים.

מלך עוזר ומושיע ומגן.

ברוך אתה יי, מגן אברהם ועזרת שרה.

Ba-ruch a-ta Adonai, Eh-lo-hei-nu vei-lo-hei a-vo-tei-nu v'i-mo-tei-nu:
Eh-lo-hei Av-ra-ham, eh-lo-hei Yitz-chak,-vei-lo-hei Ya-a-kov.

Eh-lo-hei Sa-ra, Eh-lo-hei Riv-ka, Eh-lo-hei Lei-a vei-lo-hei Ra-cheil.

Ha-eil ha-ga-dol ha-gi-bor v'ha-no-ra, Eil el-yon, go-meil cha-sa-dim
to-vim, v'ko-nei ha-kol, v'zo-cheir cha-s'dei a-vot v'i-ma-hot,
u-mei-vi g'u-la li-v'nei v'nei-hem, l'ma-an sh'mo, b'a-ha-va.

Meh-lech o-zeir u-mo-shi-a u-ma-gein.

Ba-ruch a-ta Adonai, ma-gein Av-ra-ham v'ez-rat Sa-ra.

Praised be our God, the God of our fathers and our mothers:
God of Abraham, God of Isaac, and God of Jacob; God of Sarah,
God of Rebekah, God of Leah and God of Rachel; great, mighty,
and awesome God, God supreme.

love. You
love bring
our name.

ights in life,
our will may

er and our
i, Protector

נברות

אתה גבור
מכלכל ח
נפלים, ו
לישני עפ
מלך ממיה

SHUVAH ADD:

מי קמוץ, אב

ונאמן אתך

l'ho-shi-a.
nim ra-bim.
ca-yeim eh-
-mi do-meh
?

i, m'cha-yei

eat is Your

Ruler of all the living, Your ways are ways of love. You remember the faithfulness of our ancestors, and in love bring redemption to their children's children for the sake of Your name.

ON SHABBAT SHUVAH ADD::

Remember us unto life, Sovereign who delights in life, and inscribe us in the Book of Life, that Your will may prevail, O God of life.

You are our Sovereign and our Help, our Redeemer and our Shield. We praise You, Eternal One, Shield of Abraham, Protector of Sarah.

GOD'S POWER

גבורת

אתה גבור לעולם, אדני, מחיה הכל אתה, רב להושיע.
מכלכל חיים בקסד, מחיה הכל ברחמים רבים. סומך
זופלים, ורופא חולים, ומתיר אסורים, ומקים אמונתו
לישני עפר. מי כמוך בעל גבורות, ומי דומה לך,
מלך ממת ומחיה ומצמיח ישועה?

ON SHABBAT SHUVAH ADD:

מי כמוך, אב הרחמים, זוכר יצוריו לחיים ברחמים?

ויאמן אתה להחיות הכל. ברוך אתה יי, מחיה הכל.

A-ta gi-bor l'o-lam, Adonai, m'cha-yei ha-kol a-ta, rav l'ho-shi-a.
M'chal-keil cha-yim b'cheh-sed, m'cha-yei ha-kol b'ra-cha-mim ra-bim.
So-meich no-f'lim, v'ro-fei cho-lim, u-ma-tir a-su-rim, u-m'ka-yeim eh-
mu-na-to li-shei-nei a-far. Mi cha-mo-cha ba-al g'vu-rot, u-mi do-meh
lach, meh-lech mei-mit u-m'cha-yeh u-matz-mi-ach y'shu-a?

V'neh-eh-man a-ta l'ha-cha-yot ha-kol. Ba-ruch a-ta Adonai, m'cha-yei
ha-kol.

*Eternal is Your might, O God; all life is Your gift; great is Your
power to save!*

Arr

Eternal

GOD O

Ba-rucl

Eh-lo-l

Eh-lo-l

Ha-eil

to-vim,

u-mei-

Meh-le

Ba-rucl

Prais

God of

God of

and av

Through the power of Your spirit the weak defeated the strong, the few prevailed over the many, and the righteous were victorious. Then Your children returned to Your House to purify the sanctuary and to kindle its lights.

And they dedicated these days to give thanks and praise to Your majestic glory.

PEACE *Shalom Rav* ברכה שלום

שָׁלוֹם רַב עַל-יִשְׂרָאֵל עִמָּךְ הָשִׁיב לְעוֹלָם, כִּי אַתָּה הוּא
כֹּהֵן אֲדוֹן לְכָל-הַשָּׁלוֹם. וְטוֹב בְּעֵינֶיךָ לְבָרֵךְ אֶת-עַמְּךָ
יִשְׂרָאֵל וְאֶת-כָּל-הָעַמִּים בְּכָל-עֵת וּבְכָל-שָׁעָה בְּשָׁלוֹמְךָ.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, הַמְּבָרֵךְ אֶת-עַמּוֹ יִשְׂרָאֵל בְּשָׁלוֹם.

* ON SHABBAT SHUVAH CONCLUDE:

בְּסֵפֶר חַיִּים וּבִרְכָה נִקְחָב לְחַיִּים טוֹבִים וּלְשָׁלוֹם.
בְּרוּךְ אַתָּה יי, עוֹשֵׂה הַשָּׁלוֹם.

O Sovereign Source of peace, let Israel Your people know enduring peace, for it is good in Your sight to bless Israel and all peoples continually with Your peace.

** We praise You, O God, for You bless Israel with peace.*

* ON SHABBAT SHUVAH CONCLUDE:

Inscribe us in the Book of life, blessing, and peace. We praise You, O God, the Source of peace.

SILENT PRAYER

אֱלֹהֵי, נִצַּר לְשׁוֹנֵי מָרַע, וּשְׁפָתַי מִדְּבַר מַרְמָה. וְלִמְקַלְלֵי נַפְשִׁי
הַדּוֹם וְנַפְשִׁי כְּעָפָר לְכָל תְּהִיָּה. פָּתַח לִבִּי בְּתוֹרָתְךָ, וּבְמִצְוֹתֶיךָ
תִּרְדָּף נַפְשִׁי. וְכָל-הַחוֹשְׁבִים עָלַי רָעָה, מִהֲרֵה הַפֵּר עֲצָתָם
וְקַלְקַל מַחֲשַׁבְתָּם. עֲשֵׂה לְמַעַן שְׁמֶךָ, עֲשֵׂה לְמַעַן יִמְיָךְ, עֲשֵׂה

signs of Your wondrous gif Goodness: Yc love will neve

For all thes ever exalted a

O God our and praise Yo Goodness, we

ועל
זה.
גמרה
דתך
להם
גמים
למך
ואחר
את
מי

In days of ol mighty deeds. Empire sought Torah, and by

SHABBAT EVENING SERVICE I

ערבית לנו

למען קדשתיך, עשה למען הוֹרְתֶךָ; למען יחֲלֹצוּן יְדִידֶיךָ,
הוֹשִׁיעָה מִיָּמֶיךָ וְעַגְבֵּי.

O God, keep my tongue from evil and my lips from deceit. Help me to be silent in the face of derision, humble in the presence of all. Open my heart to Your Torah, that I may hasten to do Your Mitzvot. Save me with Your power; in time of trouble be my answer, that those who love You may rejoice.

conclusion of Amida

יְהִי לְרַצוֹן אֱמֹרֵי־פִי וְהִגִּיוֹן לִבִּי לְפָנֶיךָ, יְהוָה, צוּרִי וְגֹאֲלִי.

Yi-h'yu l'ra-tzon i-m'rei fi v'heg-yon li-bi l'fa-neh-cha, Adonai tzu-ri v'go-a-li.

May the words of my mouth and the meditations of my heart be acceptable to You, O God, my Rock and my Redeemer.

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמְרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

O-seh sha-lom bi-m'ro-mav, hu ya-a-seh sha-lom a-lei-nu v'al kol Yis-ra-eil, v'i-m'ru: A-mein.

• May the One who causes peace to reign in the high heavens cause peace to reign among us, all Israel, and all the world.

For the Reading of the Torah, continue on page 141

Aleinu is on page 148 and page 149

so may we

f Israel who
mong those

ברוך אתה

העולם, אֱלֹהֵי

וְצוּנֵנוּ לְהַדִּיק

iverse: You
lle the lights

PRAYERS FOR HEALING

Kabbalat HaTorah

Hakafah

Birchot HaTorah

Mi Shebeirach

Hagbahah

Birkat HaGomeil

Birchot

HaHaftarah

HaChazarat

HaTorah

MI SHEBEIRACH avoteinu v'imoteinu,
Avraham, Yitzchak v'Yaakov, Sarah, Rivkah,
Rachel v'Lei-ah, hu y'vareich et hacholim
[names]. HaKadosh Baruch Hu yimalei
rachamim aleihem, l'hachalimam ul'rapotam
ul'hachazikam, v'yishlach lahem m'heirah
r'fuah, r'fuah shleimah min hashamayim,
r'fuat hanefesh ur'fuat haguf, hashta
baagala uviz'man kariv. V'nomar: Amen.

מי שִׁבְרַךְ אֲבוֹתֵינוּ וְאִמּוֹתֵינוּ,
אַבְרָהָם, יִצְחָק וְיַעֲקֹב, שָׂרָה, רִבְקָה,
רָחֵל וְלֵאָה, הוּא יְבָרֵךְ אֶת הַחֹלִים
[שֵׁמוֹת]. הַקָּדוֹשׁ בְּרוּךְ הוּא יְמַלֵּא
רַחֲמִים עֲלֵיהֶם, לְהַחֲלִימָם וּלְרַפְּאוֹתָם
וּלְהַחֲזִיקָם, וְיִשְׁלַח לָהֶם מְהֵרָה
רְפוּאָה, רְפוּאָה שְׁלֵמָה מִן הַשָּׁמַיִם,
רְפוּאַת הַנֶּפֶשׁ וּרְפוּאַת הַגּוּף, הַשְׂתַּאֲ
בַעֲלָא וּבִזְמַן קָרִיב. וְנֹאמַר: אָמֵן.

MAY THE ONE who blessed our ancestors, Abraham, Isaac and Jacob, Sarah, Rebecca, Rachel and Leah, bless and heal those who are ill [names]. May the Blessed Holy One be filled with compassion for their health to be restored and their strength to be revived. May God swiftly send them a complete renewal of body and spirit, and let us say, Amen.



MI SHEBEIRACH avoteinu
M'kor hab'rachah l'imoteinu.

מִי שִׁבְרַךְ אֲבוֹתֵינוּ
מְקוֹר הַבְּרָכָה לְאִמּוֹתֵינוּ.

May the Source of strength who blessed the ones before us
help us find the courage to make our lives a blessing and let us say, Amen.

Mi shebeirach imoteinu
M'kor hab'rachah laavoteinu.

מִי שִׁבְרַךְ אִמּוֹתֵינוּ
מְקוֹר הַבְּרָכָה לְאֲבוֹתֵינוּ.

Bless those in need of healing with *r'fuah sh'leimah*,
the renewal of body, the renewal of spirit, and let us say, Amen.

BIRKAT HAGOMEIL — בְּרַכַּת הַגּוֹמֵל — THANKSGIVING BLESSING

Individual recites:

BARUCH ATAH, ADONAI Eloheinu
Melech haolam, sheg'malanu kol tov.

בְּרוּךְ אַתָּה, יְיָ אֱלֹהֵינוּ,
מֶלֶךְ הָעוֹלָם, שֶׁגַּמְלָנוּ כֹּל טוֹב.

BLESSED ARE YOU, Adonai our God, Sovereign of the universe,
who has bestowed every goodness upon us.

Congregation responds:

Amen. Mi sheg'malchem kol tov,
Hu yigmolchem kol tov. Selah.

אָמֵן. מִי שֶׁגַּמְלָכֶם כֹּל טוֹב,
הוּא יְגַמְלָכֶם כֹּל טוֹב סְלָה.

Amen. May the One who has bestowed goodness upon us
continue to bestow every goodness upon us forever.

Shabbat Minchah T'filah is on pages 226–227 [344–345].

Birkat HaGomeil — בְּרַכַּת הַגּוֹמֵל — may be recited by one who has survived a life-challenging situation.

h-lo-him ba-sha-

earth; You are
our Sovereign
it to heart: the
the earth below;

de stronger by
erty and war

in of others, to
earer the day

2. On that day,
One.

ונאמר: יהיה יד
ביום ההוא יהי

z;

u-sh'mo Eh-chad.

עלינו לשבח
אשר שם חלקנו

-tzeir b'rei-sheet,
l'ham-lich mal-

Aleinu I

עלינו א

All rise

עלינו לשבח לאדון הכל, לתת גדלה ליוצר בראשית,
שלא עשנו כגווי הארצות, ולא שקנו כמשפחות האדמה;
שלא שם חלקנו בהם, וגורלנו ככל-המונם.
ונאנחנו כורעים ומשתחוים ומודים לפני
מלך מלכי המלכים, הקדוש ברוך הוא.

A-lei-nu l'sha-bei-ach la-a-don ha-kol, la-teit g'du-la l'yo-tzeir b'rei-sheet,
sheh-lo a-sa-nu k'go-yei ha-a-ra-tzot, v'lo sa-ma-nu k'mish-p'chot ha-a-da-
ma; sheh-lo sam chel-kei-nu ka-hem, v'go-ra-lei-nu k'chol ha-mo-nam.
Va-a-nach-nu ko-r'im u-mish-ta-cha-vim u-mo-dim li-f'nei meh-lech ma-
l'chei ha-m'la-chim, ha-ka-dosh ba-ruch hu.

We must praise the God of all, the Maker of heaven and earth, who has
set us apart from the other families of earth, giving us a destiny unique
among the nations.

Therefore we bow in awe and thanksgiving before the One who is
sovereign over all, the Holy and Blessed One. *continues*



שהוא נוטה שמים ויוסד ארץ, ומושב יקרו בשמים
ממעל, ושכינת עוזו בנבחי מרומים. הוא אלהינו, אין עוד.
אמת מלכנו, אפס וילתו, בכתוב בתורתו: וידעת היום
והשבת אל-לבבך, כי יי הוא האלהים בשמים ממעל
ועל הארץ מתחת, אין עוד.

Sheh-hu no-teh sha-ma-yim v'yo-seid a-retz, u-mo-shav y'ka-ro ba-sha-ma-
yim mi-ma-al, u-sh'chi-nat u-zo b'gov-hei m'ro-mim. Hu Eh-lo-hei-nu, ein
od. Eh-met mal-kei-nu, eh-fes zu-la-to, ka-ka-tuv b'to-ra-to: V'ya-da-ta ha-

CONCLUDING PRAYERS

yom va-ha-shei-vo-ta el l'va-veh-cha, ki Adonai hu ha-eh-lo-him ba-sha-
ma-yim mi-ma-al v'al ha-a-retz mi-ta-chat, ein od.

You spread out the heavens and established the earth; You are
our God; there is none else. In truth You alone are our Sovereign
God, as it is written: "Know then this day and take it to heart: the
Eternal One is God in the heavens above and on the earth below;
there is none else."

*Eternal God, we face the morrow with hope made stronger by
the vision of Your deliverance, a world where poverty and war
are banished, where injustice and hate are gone.*

*Teach us more and more to respond to the pain of others, to
heed Your call for justice, that we may bring nearer the day
when all the world shall be one.*

*On that day the age-old dream shall come true. On that day,
O God, You shall be One and Your Name shall be One.*

Aleinu וְנֹאמַר: יְהוָה יְהוּדָה לְמֶלֶךְ עַל-כָּל-הָאָרֶץ;
Conclusion בַּיּוֹם הַהוּא יְהוָה יְהוּדָה אֶחָד וְשֵׁמוֹ אֶחָד.

V'neh-eh-mar: V'ha-yah Adonai l'meh-lech al kol ha-a-retz;

ba-yom ha-hu yi-h'yeh Adonai Eh-chad, u-sh'mo Eh-chad.

II ב

ALEINU

עלינו

עֲלֵינוּ לְשַׁבַּח לְאֲדוֹן הַכֹּל, לְתַת גְּדֻלָּה לְיוֹצֵר בְּרֵאשִׁית,
אֲשֶׁר שָׁם חִלְקֵנוּ לְיַחַד אֶת-שְׁמוֹ, וְנִזְרַלְנוּ לְתַמְלִיךְ מַלְכוּתוֹ.

A-lei-nu l'sha-bei-ach la-a-don ha-kol, la-teit g'du-la l'yo-tzeir b'rei-sheet,
a-sheer sam chel-kei-nu l'ya-cheid et sh'mo, v'go-ra-lei-nu l'ham-lich mal-
chu-to.

Aleinu

A-lei-nu l'
sheh-lo a-s
ma; sheh-l
Va-a-nach
l'chei ha-n

We mus
set us apa
among the
Therefo
sovereign

ים
ד.
ים
גל

Sheh-hu n
yim mi-m
od. Eh-me

CONCLUDING PRAYERS

our griefs and sympathies are mingled: Loving God, we praise
Your name.

MOURNER'S KADDISH

קדיש יתום

יִתְגַּדַּל וְיִתְקַדַּשׁ שְׁמֵהּ רַבָּא בְּעֻלְמָא דִּי־בְרָא כְרַעוּתָהּ,
וְיִמְלִיךְ מַלְכוּתָהּ בְּחַיֵּיכוֹן וּבְיוֹמֵיכוֹן וּבְחַיֵּי דְכָל־בֵּית
יִשְׂרָאֵל, בְּעֻגְלָא וּבְזִמְן קָרִיב, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Yit-ga-dal v'yit-ka-dash sh'mei ra-ba b'al-ma di-v'ra chi-r'u'tei, v'yam-lich
mal-chu-tei b'cha-yei-chon u-v'yo-mei-chon u-v'cha-yei d'chol beit Yis-ra-
eil, ba-a-ga-la u-vi-z'man ka-riv, v'i-m' ru: A-mein.

יְהֵא שְׁמֵהּ רַבָּא מְבָרַךְ לְעָלָם וּלְעָלְמֵי עָלְמַיָּא.

Y'hei sh'mei ra-ba m'va-rach l'a-lam u-l'al-mei al-ma-ya.

יְתַבְרַךְ וְיִשְׁתַּבַּח, וְיִתְפָּאֵר וְיִתְרוֹמֵם וְיִתְנַשֵּׂא, וְיִתְהַדַּר
וְיִתְעַלֶּה וְיִתְהַלַּל שְׁמֵהּ דְקוּדְשָׁא, בְּרִיךְ הוּא.

Yit-ba-rach v'yish-ta-bach, v'yit-pa-ar v'yit-ro-mam v'yit-na-sei, v'yit-ha-dar
v'yit-a-leh v'yit-ha-lal sh'mei d'kud-sha, b'rich hu,

לְעֻלָּא מִן־כָּל־בְּרַכְתָּא וְשִׁירָתָא, תְּשַׁבְּחָתָא וְנַחֲמָתָא
דְאִמְרִין בְּעֻלְמָא, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

l'ei-la min kol bir-cha-ta v'shi-ra-ta, tush-b'cha-ta v'neh-cheh-ma-ta da-a-
mi-ran b'al-ma, v'i-m' ru: A-mein.

יְהֵא שְׁלָמָא רַבָּא מִן־שְׁמַיָּא וְחַיִּים עָלֵינוּ וְעַל־כָּל־יִשְׂרָאֵל,
וְאָמְרוּ: אָמֵן.

Y'hei sh'la-ma ra-ba min sh'ma-ya v'cha-yim, a-lei-nu v'al kol Yis-ra-el,
v'im-ru: A-mein.

CONCLUDING PRAYERS

עֲשֵׂה שְׁלוֹם בְּמִרוֹמָיו, הוּא יַעֲשֵׂה שְׁלוֹם עָלֵינוּ וְעַל
כָּל-יִשְׂרָאֵל, וְאָמְרוּ: אָמֵן.

O-seh sha-lom bi-m'ro-mav, hu ya-a-seh sha-lom a-lei-nu v'al kol Yis-ra-
eil, v'i-m-'u: A-mein.

our griefs
Your nam
MOURNER



Let the glory of God be extolled, and God's great name be hallowed in
the world whose creation God willed. May God rule in our own day, in
our own lives, and in the life of all Israel, and let us say: Amen.

Let God's great name be blessed for ever and ever.

Beyond all the praises, songs, and adorations that we can utter is the
Holy One, the Blessed One, whom yet we glorify, honor, and exalt. And
let us say: Amen.

For us and for all Israel, may the blessing of peace and the promise of
life come true, and let us say: Amen.

• May the One who causes peace to reign in the high heavens, cause
peace to reign among us, all Israel, and all the world, and let us say:
Amen.

May the Source of peace send peace to all who mourn, and
comfort to all who are bereaved. Amen.

Yit-ga-dal
mal-chu-te
eil, ba-a-g;

Y'hei sh'm

Yit-ba-racl
v'yit-a-leh



l'ei-la mir
mi-ran b'e

Y'hei sh'l
v'im-ru: A